

SOMFY ACTIVITES SA
50 avenue du Nouveau Monde
74300 CLUSES
FRANCE
www.somfy.com



KEYPOP 2 RTS



SOMFY ACTIVITES SA, Société Anonyme, Capital : 35.000.000 €, RCS ANNECY 303.970.230 -17/10/17

FR Lire attentivement les instructions de ce produit. Conserver ces instructions. Le non-respect de ces instructions exclut la responsabilité de Somfy et sa garantie. Somfy ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

FR Consignes de sécurité Ne pas laisser le produit à la portée des enfants. Ne pas utiliser de produits abrasifs ni de solvants pour le nettoyer. Utiliser un chiffon doux et sec pour nettoyer sa surface. Ne pas exposer le produit à des chocs ou des chutes, à des matières inflammables ou à une source de chaleur, à l'humidité, à des projections de liquide, ne pas l'immerger. Ne pas tenter de le réparer.

FR Réglementation Somfy déclare que le produit décrit dans ces instructions lorsqu'il est utilisé conformément à ces instructions, est conforme aux exigences essentielles des Directives Européennes applicables et en particulier à la Directive Radio 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration CE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.somfy.com/ce.

EN Read the instructions for this product carefully. Keep these instructions. Failure to follow these instructions absolves SOMFY of all responsibility and voids the warranty. SOMFY cannot be held responsible for any changes to norms and standards that come into effect after the publication of these instructions.

EN Safety instructions Keep the product out of reach of children. Do not use abrasive products or solvents to clean it. Use a soft, dry cloth to clean its surface. Do not knock or drop the product, expose it to flammable materials or sources of heat or moisture, or splash or immerse it. Do not attempt to repair it.

EN Regulations Somfy declares that the product described in these instructions, when used in accordance with these instructions, complies with the essential requirements of the applicable European directives and, in particular, with the Radio Directive 2014/53/EU. The full text of the CE declaration of conformity is available on the following website: www.somfy.com/ce.

DE Lesen Sie die Anweisungen zu diesem Produkt aufmerksam durch. Diese Anweisungen sind aufzubewahren. Bei Nichtbeachtung der Hinweise entfällt die Haftung und Gewährleistungspflicht von SOMFY. Somfy haftet nicht für Änderungen der Normen und Standards, die nach Veröffentlichung dieser Anleitung eintreten.

DE Sicherheitshinweise Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts keine Scheuer- oder Lösungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung der Oberflächen ein weiches und trockenes Tuch. Setzen Sie das Produkt keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen. Bringen Sie es nicht in Kontakt mit brennbaren Stoffen, Wärmequellen, Feuchtigkeit und Spritzwasser. Tauchen Sie es nicht in Flüssigkeiten. Versuchen Sie nicht, das Produkt zu reparieren.

DE Normen Somfy erklärt, dass das in diesen Anleitungen beschriebene Produkt bei Anwendung gemäß dieser Anweisungen mit den wesentlichen Anforderungen der anwendbaren Europäischen Richtlinien konform ist, insbesondere mit der Funkanlagenrichtlinie 2014/53/EU. Der vollständige Text der CE-Konformitätserklärung ist unter der Internet-Adresse: www.somfy.com/ce verfügbar.

NL Lees de instructies voor dit product nauwlettend door. Bewaar deze instructies. Door het niet opvolgen van deze instructies vervallen de aansprakelijkheid van Somfy en de garantie. Somfy is niet aansprakelijk voor veranderingen van normen en standaards die van kracht zijn geworden na publicatie van deze handleiding.

NL Veiligheidsvoorschriften Het product buiten het bereik van kinderen houden. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken om het schoon te maken. De buitenkant schoonmaken met een zachte en droge doek. Om te voorkomen dat het product beschadigt, mag u het niet onderdompelen in een vloeistof, niet laten vallen en niet blootstellen aan schokken, brandbare stoffen, een warmtebron, vocht of vloeistofspatten. Niet zelf proberen te repareren.

NL Reglementering Somfy verklaart dat het product dat behandeld wordt in bestemd is om te worden gebruikt volgens de aanwijzingen in dit document, in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen voor toepassing binnen de Europese Unie en in het bijzonder met de Radiorichtlijn 2014/53/EU. De complete tekst van de EG-conformiteitsverklaring staat ter beschikking op de website: www.somfy.com/ce.

IT Leggere con attenzione le istruzioni del prodotto. Conservare il presente documento. Il mancato rispetto di queste istruzioni esclude la responsabilità di Somfy e la sua garanzia. Somfy non può essere ritenuta responsabile per i cambiamenti di norme e standard intervenuti in seguito alla pubblicazione della presente guida.

IT Istruzioni di sicurezza Tenere il prodotto lontano dalla portata dei bambini. Non utilizzare prodotti abrasivi né solventi per la pulizia. Usare un panno morbido e asciutto per pulire la superficie. Non esporre il prodotto a urti o cadute, a materiali infiammabili o fonti di calore, all'umidità, a getti di liquidi; non immergere. Non tentare di ripararlo.

IT Normativa Somfy dichiara che il prodotto descritto nelle presenti istruzioni, se utilizzato come indicato, è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Europee applicabili e, in particolare, alla Direttiva Radio 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità CE è disponibile sul seguente sito internet: www.somfy.com/ce.

ES Lea detenidamente las instrucciones de este producto. Conserve estas instrucciones. El incumplimiento de estas instrucciones excluye la responsabilidad de Somfy y su garantía. Somfy no podrá considerarse responsable de los cambios de normas y estándares producidos tras la publicación del presente manual. Compruebe la compatibilidad de este producto con los equipos y accesorios asociados. Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación de este producto o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes de Somfy o visite la página web www.somfy.com.

ES Normas de seguridad No deje el producto al alcance de los niños. No utilice productos abrasivos ni disolventes para limpiarlo. Utilice un trapo suave y seco para limpiar su superficie. No someta el producto a golpes ni deje que se caiga; no lo deje cerca de materiales inflamables ni lo exponga a una fuente de calor, a la humedad ni a salpicaduras de líquido y no lo sumerja en ningún líquido. No intente repararlo.

ES Normativa Somfy declara que el producto descrito en las presentes instrucciones, siempre que se utilice de conformidad con las mismas, cumple los requisitos esenciales de las directivas europeas aplicables y, en particular, la directiva 2014/53/UE sobre equipos radioeléctricos. El texto completo de la declaración de conformidad CE se encuentra disponible en este sitio web: www.somfy.com/ce.

PT Leia cuidadosamente as instruções deste produto. Conserve estas instruções. O incumprimento destas instruções anula a responsabilidade da Somfy e a respectiva garantia. A Somfy não assume qualquer responsabilidade por eventuais modificações às normas efectuadas após a publicação deste guia.

PT Instruções de segurança Não deixe o produto ao alcance das crianças. Não utilize produtos abrasivos ou solventes para o limpar. Utilize um pano macio e seco para limpar a respectiva superfície. Não exponha o produto a choques ou quedas, a matérias inflamáveis ou a qualquer fonte de calor, à humidade, a projecções de líquidos, nem o imersa. Não tente repará-lo.

PT Regulamento Somfy declara que o produto descrito nestas instruções, quando utilizado em conformidade com estas instruções, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, a Directiva Rádio 2014/53/CE. O texto completo da declaração de conformidade CE está disponível no seguinte endereço Internet: www.somfy.com/ce.

EL Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες αυτού του προϊόντος. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες. Η μη τήρηση των οδηγιών αυτών απαλλάσσει τη Somfy από οποιαδήποτε ευθύνη και από την εγγύησή της. Η Somfy δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των προτύπων και των κανονισμών που θα πραγματοποιηθούν μετά την έκδοση του παρόντος εγχειρίδιου.

EL Οδηγίες ασφαλείας Διατηρήστε το προϊόν μακριά από τα παιδιά. Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά προϊόντα ή διαλυτικά για να το καθαρίσετε. Χρησιμοποιείτε ένα απαλό και στεγνό πανί για να καθαρίσετε την επιφάνειά του. Μην εκθέτετε το προϊόν σε χτυπήματα ή παύση, σε εύλεκτα υλικά ή πηγή θερμότητας, υγρασία, εκτοξεύσεις υγρού, και μην το βυθίζετε. Μην επιχειρήσετε να το επισκευάσετε.

EL Συμμόρφωση Η Somfy δηλώνει ότι το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες, εφόσον χρησιμοποιείται σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις των εφαρμοζόμενων ευρωπαϊκών οδηγιών και, ειδικότερα, της οδηγίας 2014/53/ΕΥ για το ραδιοεξοπλισμό. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης CE βρίσκεται στην ακόλουθη ιστοσελίδα: www.somfy.com/ce.

PL Należy uważnie przeczytać instrukcje dotyczące tego produktu. Te instrukcje należy zachować. Nieprzestrzeganie tych wskazań spowoduje zwolnienie Somfy z odpowiedzialności i anulowanie gwarancji. Somfy nie ponosi odpowiedzialności za zmiany w normach i standardach wprowadzone po publikacji niniejszej instrukcji.

PL Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa Nie pozostawiać produktu w zasięgu dzieci. Nie używać środków z dodatkami materiałów ściernych ani rozpuszczalników do czyszczenia produktu. Do czyszczenia powierzchni produktu używać miękkiej i suchej ściereczki. Nie należy narażać produktu na uderzenia i upadki, na działanie substancji łatwopalnych lub źródeł ciepła, chronić przed wilgocią i rozpryskującymi płynami, nie zanurzać. Nie podejmować prób naprawy.

PL Zgodność z przepisami Firma Somfy oświadcza niniejszym, że produkt opisany w tej instrukcji, o ile jest używany zgodnie z podanymi zaleceniami, spełnia zasadnicze wymogi obowiązujących Dyrektyw Europejskich, a w szczególności Dyrektywy dot. urządzeń radiowych 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności WE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.somfy.com/ce.

RU Внимательно прочитайте руководство к этому продукту. Сохраняйте это руководство. Несоблюдение настоящих инструкций снимает ответственность с компании SOMFY и отменяет ее гарантийные обязательства. Somfy не может нести ответственность за изменение норм и стандартов, которые произойдут после публикации данного руководства.

RU Указания по мерам безопасности Не оставляйте изделие в месте, доступном для детей. Для его очистки запрещено использовать абразивные материалы и растворители. Для очистки его поверхности используйте мягкую и сухую ткань. Не подвергайте изделие ударам или падениям, воздействию воспламеняющихся веществ или источника тепла, влажности, струй жидкости, не погружайте его в жидкость. Не пытайтесь его отремонтировать.

RU Регламентация Компания Somfy заявляет, что изделие, описанное в настоящем руководстве, при его использовании в соответствии с приведенными в нем указаниями, соответствует основным требованиям применимых европейских директив, в частности Директиве по радиоустановкам 2014/53/ЕС. Полный текст декларации соответствия стандартам ЕС доступен по Интернет-адресу: www.somfy.com/ce.

FR

1. Mémorisation de la télécommande

Reportez-vous à la notice de votre automatisme ou de votre récepteur.

2. Utilisation de la télécommande

Reportez-vous à la notice de votre automatisme ou de votre récepteur.

Voyant (fig. 1) : il vous informe de l'exécution d'une commande.

i Portée de votre télécommande : si elle est utilisée sous le tableau de bord de votre véhicule, elle peut être réduite.

3. Remplacement de la pile : fig. 2 à 6

En cas de remplacement de la pile, utilisez une pile avec les mêmes caractéristiques que celle fournie avec le produit. Risque d'explosion si la pile n'est pas conforme.

x Veillez à séparer les piles et batteries des autres types de déchets et à les recycler via le système local de collecte.

EN

1. Memorising the remote control

Refer to the instructions for your automatic mechanism or your receiver.

2. Using the remote control

Refer to the instructions for your automatic mechanism of your receiver.

Indicator light (fig. 1): this informs you that the command has been executed.

i Range of your remote control: if it is used under the dashboard of your vehicle, it may be reduced.

3. Replacing the battery: fig. 2 to 6

When replacing the battery, use a battery with the same characteristics as the battery supplied with the product. Risk of explosion if a non-compliant battery is used.

x Please separate storage cells and batteries from other types of waste and recycle them via your local collection facility.

DE

1. Einlernen des Funkhandsenders

Schlagen Sie in der Gebrauchsanweisung der Automatikvorrichtung oder des Empfängers nach.

2. Verwendung des Funkhandsenders

Schlagen Sie in der Gebrauchsanweisung der Automatikvorrichtung oder des Empfängers nach.

LED (Abb. 1): Sie zeigt, dass ein Befehl ausgeführt wird.

i Reichweite des Funkhandsenders: Bei Verwendung unter dem Armaturenbrett des Fahrzeugs kann die Reichweite beschränkt sein.

3. Auswechseln der Batterie: Abb. 2 bis 6

Bei Austausch der Batterie eine Batterie mit denselben technische Daten verwenden, wie die mit dem Produkt gelieferte. Bei nicht konformen Batterien besteht Explosionsgefahr.

x Batterien und Akkus gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie sie entsprechend den geltenden Vorschriften im Handel oder bei den kommunalen Sammelstellen.

NL

1. Opslaan van de afstandsbediening

Raad pleeg de handleiding van uw automatische systeem of van uw ontvanger.

2. Gebruik van de afstandsbediening

Raad pleeg de handleiding van uw automatische systeem of van uw ontvanger.

LED (fig. 1): Deze geeft informatie over de uitvoering van een opdracht.

i Bereik van uw afstandsbediening: bij gebruik ervan onder het dashboard van uw auto kan dit beperkt zijn.

3. Batterij vervangen: fig. 2 tot 6

Gebruik voor het vervangen van de batterij een batterij met dezelfde karakteristieken als van de batterij die bij het product is geleverd. Bij gebruik van een verkeerde batterij bestaat een explosierisico.

x Scheid accu's en batterijen van andere soorten afval en laat ze recylen via uw lokale recyclingstation.

IT

1. Memorizzazione del telecomando

Consultare le istruzioni dell'automazione o del ricevitore.

2. Utilizzo del telecomando

Consultare le istruzioni dell'automazione o del ricevitore.

Spia (fig. 1) : indica l'esecuzione di un comando.

i Portata del telecomando: se viene utilizzato sotto il cruscotto del veicolo, può risultare ridotta.

3. Sostituzione della batteria: fig. dalla 2 alla 6

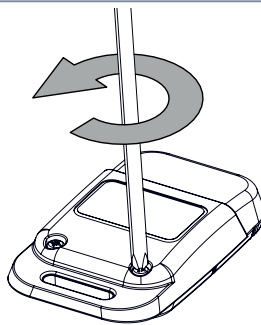
Sostituire la batteria con una dotata delle medesime caratteristiche di quella fornita insieme al prodotto. Rischio di esplosione in caso di non conformità della batteria.

x Le batterie o gli accumulatori devono essere separati dagli altri tipi di rifiuti e riciclati tramite l'apposito centro di raccolta.

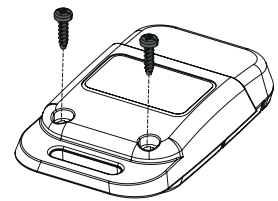
1



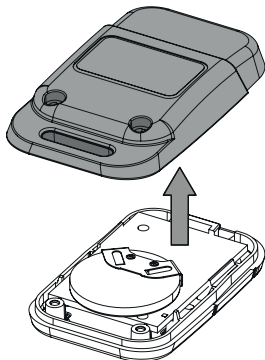
2



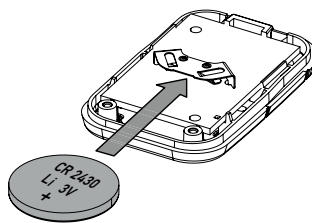
3



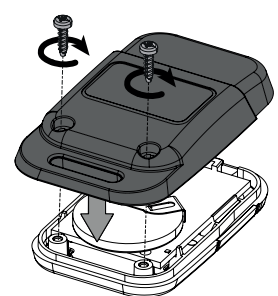
4



5



6



ES

1. Memorización del mando a distancia

Consulte el manual de su automatismo o su receptor.

2. Utilización del mando a distancia

Consulte el manual de su automatismo o su receptor.

Indicador luminoso (fig. 1): le informa acerca de la ejecución de un comando.

i Alcance de su mando a distancia: si se utiliza bajo el cuadro de mandos de su vehículo, puede verse reducido.

3. Cambio de la pila: fig. de 2 a 6

En caso de sustitución de la pila, utilice una pila con las mismas características que la proporcionada con el producto. Riesgo de explosión si la pila no es conforme.

x Recuerde separar las baterías y las pilas del resto de desechos y reciclarlas a través del centro de recogida de residuos de su localidad.

PT

1. Memorização do comando à distância

Consulte as instruções do seu automatismo ou do seu receptor.

2. Utilização do comando à distância

Consulte as instruções do seu automatismo ou do seu receptor.

LED (fig. 1): informa da execução de uma ordem.

i Alcance do seu comando à distância: pode ser limitado, se for utilizado sob o quadro de instrumentos do seu automóvel.

3. Substituição da pilha: fig. 2 a 6

Em caso de substituição da pilha, utilize uma pilha com as mesmas características da que é fornecida com o produto. Risco de explosão, caso a pilha não esteja conforme.

x As pilhas e as baterias têm de ser separadas de outros tipos de resíduos e têm de ser recicladas através de sistemas de tratamento e reciclagem locais.

EL

1. Απομνημόνευση του τηλεχειριστηρίου

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του αυτοματισμού ή του δέκτη σας.

2. Χρήση του τηλεχειριστηρίου

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του αυτοματισμού ή του δέκτη σας.

Ενδεικτικό (αξ. 1): Σας πληροφορεί για την εκτέλεση μιας εντολής.

i Εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου σας: αν το τηλεχειριστήριο βρίσκεται κάτω από τον πίνακα οργάνων του οχήματός σας, η εμβέλεια του μπορεί να είναι μειωμένη.

3. Αντικατάσταση της μπαταρίας: αξ. 2 έως 6

Σε περίπτωση αντικατάστασης της μπαταρίας, χρησιμοποιήστε μπαταρία με τα ίδια χαρακτηριστικά με αυτήν που παρέχεται μαζί με το προϊόν. Αν η μπαταρία δεν είναι η κατάλληλη, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.

x Οι μπαταρίες και οι συσσωρευτές πρέπει να διαχωρίζονται από τους άλλους τύπους απορριμμάτων και να παραδίδονται για ανακύκλωση στην τοπική υπηρεσία συλλογής απορριμμάτων.

PL

1. Programowanie pilota zdalnego sterowania

Należy zapoznać się z instrukcją Państwa mechanizmu automatycznego lub Państwa odbiornika.

2. Użytkowanie pilota zdalnego sterowania

Należy zapoznać się z instrukcją Państwa mechanizmu automatycznego lub Państwa odbiornika.

Kontrolka (rys. 1): informuje o wykonaniu danego polecenia.

i Zakres działania pilota zdalnego sterowania: jeśli jest używany pod tablicą wskaźników pojazdu, jego działanie może być ograniczone.

3. Wymiana baterii: rys. od 2 do 6

W przypadku wymiany baterii, należy użyć baterii o tych samych parametrach co bateria dostarczona wraz z produktem. Ryzyko wybuchu w przypadku niezgodności baterii.

x Należy pamiętać, by oddzielać baterie i akumulatory od odpadów innego typu i poddawać je recyklingowi w lokalnych punktach zbiórki.

RU

1. Внесение в память пульт дистанционного управления

Обратитесь к инструкции по использованию вашей системы автоматизации или приемного устройства.

2. Эксплуатация пульта дистанционного управления

Обратитесь к инструкции по использованию вашей системы автоматизации или приемного устройства.

Световой индикатор (рис. 1): информирует о выполнении команды.

i Зона действия вашего пульта дистанционного управления: если пульт используется под щитком приборов автомобиля, зона его действия может уменьшаться.

3. Замена элемента питания: рис. 2 – 6

При замене элемента питания используйте элемент питания с теми же характеристиками, что и у элемента, поставленного вместе с изделием. При применении ненадлежащего элемента питания существует опасность взрыва.

x Не следует утилизировать аккумуляторы и батареи вместе с другими типами отходов. Сдавайте их в местные пункты приема.